(12) INTERNATIONAL APPLICATION PUBLISHED UNDER THE PATENT COOPERATION TREATY (PCT)

(19) World Intellectual Property Organization
International Bureau

(43) International Publication Date
1 February 2001 (01.02.2001)

PCT

(10) International Publication Number
WO 01/08006 A1

(51) International Patent Classification[7]: G06F 9/44

(21) International Application Number: PCT/GB00/02680

(22) International Filing Date: 13 July 2000 (13.07.2000)

(25) Filing Language: English

(26) Publication Language: English

(30) Priority Data:
09/362,615 28 July 1999 (28.07.1999) US

(71) Applicant: INTERNATIONAL BUSINESS MACHINES CORPORATION [US/US]; New Orchard Road, Armonk, NY 10504 (US).

(71) Applicant *(for MC only)*: IBM UNITED KINGDOM LIMITED [GB/GB], North Harbour, P.O. Box 41, Portsmouth, Hampshire PO6 3AU (GB).

(72) Inventors: YAMAMOTO, Keiichi; 10430 Morado Circle, Apt. 1623, Austin, TX 78759 (US) YU, Kin, Hung; 11133 Brista Way, Austin, TX 78726 (US). KYMHYR, David, Bruce; 8934 Appaloosa Run, Austin, TX 78737 (US). YATES, Stanford, Louis; 12508 Waterman Drive, Raleigh, NC 27614 (US).

(74) Agent: BURT, Roger, James, IBM United Kingdom Limited, Intellectual Property Law, Hursley Park, Winchester, Hampshire SO21 2JN (GB).

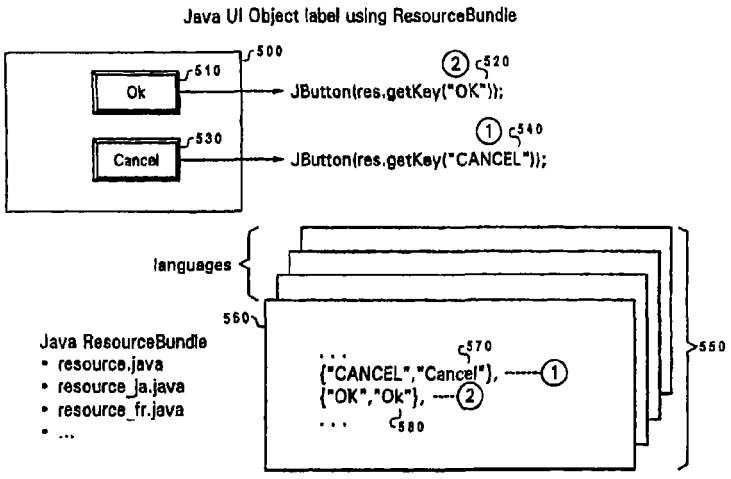
(81) Designated States *(national)*: AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB, BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CR, CU, CZ, DE, DK, DM, DZ, EE, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR, HU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NO, NZ, PL, PT, RO, RU, SD, SE, SG, SI, SK, SL, TJ, TM, TR, TT, TZ, UA, UG, UZ, VN, YU, ZA, ZW.

(84) Designated States *(regional)*: ARIPO patent (GH, GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZW), Eurasian patent (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), European patent (AT, BE, CH, CY, DE, DK, ES, FI, FR, GB, GR, IE, IT, LU, MC, NL, PT, SE), OAPI patent (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GW, ML, MR, NE, SN, TD, TG).

Published:
— *With international search report*
— *Before the expiration of the time limit for amending the claims and to be republished in the event of receipt of amendments*

[Continued on next page]

(54) Title: INTROSPECTIVE EDITOR SYSTEM, PROGRAM, AND METHOD FOR SOFTWARE TRANSLATION



G00001

(57) Abstract: A system, method, and program for providing language translators with contextual information for the text to be translated. The translator is presented with a graphical user interface in the base language, and can then interactively translate each text label on the screen. Because the translation is performed on the text in the proper context, the time and expense of Translation Verification Testing is reduced or eliminated. The ability to edit the text within the application is achieved by adding an editor function to the software application itself. Each text label in the application is stored in a localization file with a specific resource bundle name and by a key When the editor is activated, the text object is introspected for its source data, and the translator can edit the text directly. The source data is then used to store the translation for later use.

WO 01/08006 A1

162162